

- ⓓ **Bedienungsanleitung
für Diesel-Stromerzeuger**
- ⒸZ **Návod k obsluze
Naftový generátor**
- ⓁO **Navodila za uporabo
dizelskega proizvajalca električnega toka**
- ⓈK **Návod na obsluhu
Naftový elektrický generátor**
- ⓂR
ⓅH **Upute za uporabu
dizelskog generatora struje**

Einhell[®]
NEW GENERATION

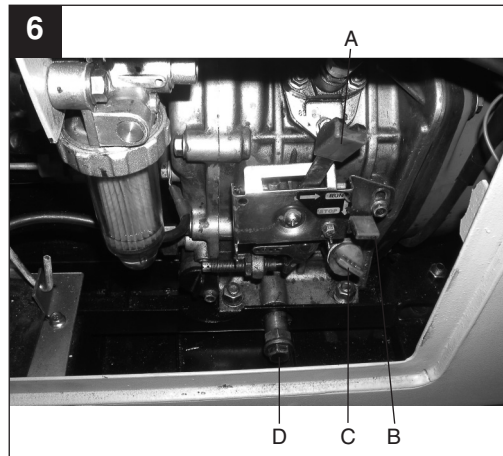
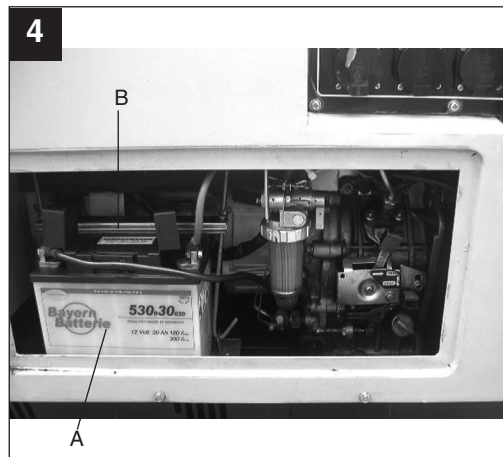
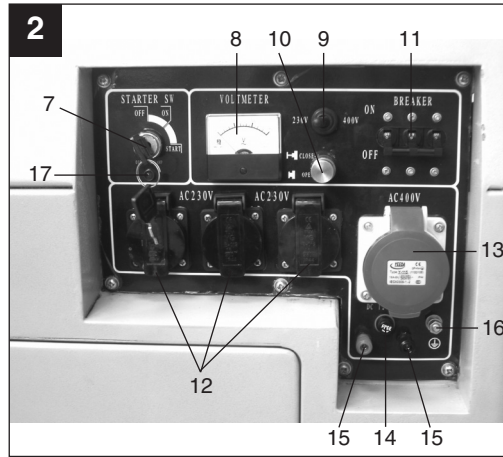
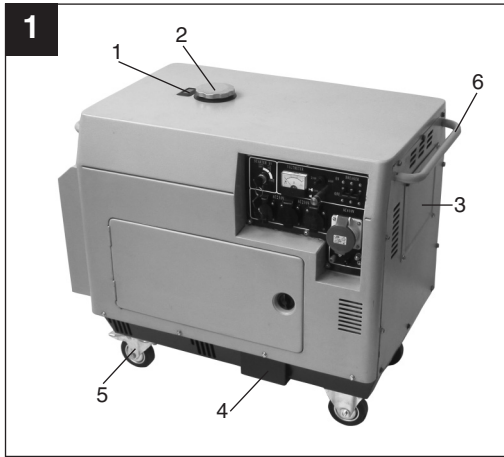
4



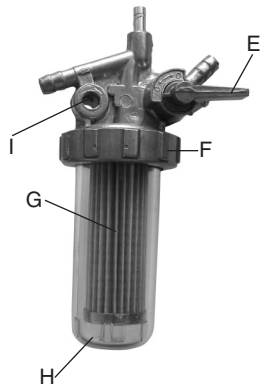
Art.-Nr.: 41.523.50

I.-Nr.: 01016

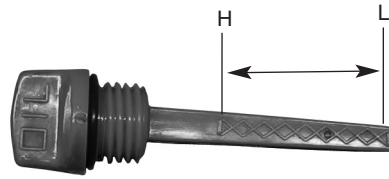
STE **5000D**



6A



7



8



9



10



11



12



13



☉ **Inhaltsverzeichnis:**

1. Allgemeine Sicherheitshinweise	7
2. Gerätebeschreibung	7
3. Lieferumfang	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5. Umweltschutz	7
6. Vor Inbetriebnahme	7
7. Betrieb	8
7.1 Motor starten	8
7.2 Belasten des Stromerzeugers	8
7.3 Motor abstellen	8
7.4 Erdung	8
8. Techn. Daten	8
9. Wartung	9
9.1 Ölwechsel, Ölstandprüfen	9
9.2 Luftfilter reinigen	9
9.3 Dieselfilter reinigen	9
9.4 Tank entleeren	9
10. Winterbetrieb	10
11. Ersatzteilbestellung	10
12. Störungsbehebung	11

Seite:

7
7
7
7
7
7
8
8
8
8
8
8
9
9
9
9
9
10
10
11

☉ **Kazalo:**

1. Splošna navodila za uporabo	17
2. Opis naprave	17
3. Obseg dobave	17
4. Predpisana namenska uporaba	17
5. Varstvo okolja	17
6. Pred prvim zagonom	17
7. Delovanje	17
7.1 Zagon motorja	17
7.2 Obremenjevanje proizvajalca električnega toka	18
7.3 Ustavitev motorja	18
7.4 Ozemljitev	18
8. Tehnični podatki	18
9. Vzdrževanje	19
9.1 Zamenjava olja, preverjanje nivoja olja	19
9.2 Čiščenje zračnega filtra	19
9.3 Čiščenje dizelskega filtra	19
9.4 Izpraznjevanje rezervoarja	19
10. Delovanje v zimskem letnem času	19
11. Naročanje nadomestnih delov	20
12. Odprava motenj	21

Stran:

17
17
17
17
17
17
17
17
18
18
18
18
19
19
19
19
19
19
20
21

☉ **Obsah:**

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny	12
2. Popis přístroje	12
3. Rozsah dodávky	12
4. Použití podle účelu určení	12
5. Ochrana životního prostředí	12
6. Před uvedením do provozu	12
7. Provoz	12
7.1 Spuštění motoru	12
7.2 Zatížení generátoru	13
7.3 Vypnutí motoru	13
7.4 Uzemnění	13
8. Technická data	13
9. Údržba	13
9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje	14
9.2 Čištění vzduchového filtru	14
9.3 Čištění filtru nafty	14
9.4 Vyprázdnění nádrže	14
10. Zimní provoz	14
11. Objednání náhradních dílů	15
12. Odstranění poruch	16

Strana:

12
12
12
12
12
12
12
12
13
13
13
13
13
14
14
14
14
14
15
16

☉ **Obsah:**

1. Všeobecné bezpečnostné predpisy	22
2. Popis prístroja	22
3. Objem dodávky	22
4. Správne použitie prístroja	22
5. Ochrana životného prostredia	22
6. Pred uvedením do prevádzky	22
7. Prevádzka	23
7.1 Štartovanie motora	23
7.2 Zataženie elektrického generátora	23
7.3 Vypnutie motora	23
7.4 Uzemnenie	23
8. Techn. údaje	23
9. Údržba	24
9.1 Výmena oleja, kontrola stavu oleja	24
9.2 Čistenie vzduchového filtra	24
9.3 Čistenie naftového filtra	24
9.4 Vyprázdnenie nádrže	24
10. Zimná prevádzka	25
11. Objednanie náhradných dielov	25
12. Odstránenie porúch	26

Strana:

22
22
22
22
22
22
23
23
23
23
23
23
24
24
24
24
24
25
25
26

Sadržaj:

Stranica:

1. Opće sigurnosne upute	27
2. Opis uređaja	27
3. Opseg isporuke	27
4. Namjenska uporaba	27
5. Zaštita okoliša	27
6. Prije puštanja u rad	27
7. Pogon	27
7.1 Pokretanje motora	27
7.2 Opterećenje generatora struje	28
7.3 Isključivanje motora	28
7.4 Uzemljenje	28
8. Tehnički podaci	28
9. Održavanje	29
9.1 Zamjena ulja, kontrola razine ulja	29
9.2 Čišćenje filtra za zrak	29
9.3 Čišćenje dizelskog filtra	29
9.4 Pražnjenje tanka	29
10. Zimski režim rada	29
11. Narudžba rezervnih dijelova	30
12. Uklanjanje smetnji	31

Verpackung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Die allgemeinen Sicherheitshinweise und die Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät entnehmen Sie dem beiliegenden Heftchen.

2. Gerätebeschreibung (Abb.1-2)

- 1 Tankanzeige
- 2 Tankdeckel
- 3 Luftfilterdeckel
- 4 Ölablassöffnung
- 5 Laufrollen
- 6 Schubbügel
- 7 Zündschloss
- 8 Voltmeter
- 9 Umschalter 230V/400V
- 10 Seilzug für Dekompression
- 11 Sicherheitsauslöser
- 12 3x 230V ~ Steckdose
- 13 1x 400V ~ Steckdose
- 14 1x 12V d.c. Sicherheitsauslöser
- 15 1x 12V d.c. Anschluss
- 16 Erdungsanschluss
- 17 Warnleuchte für Öldruck

3. Lieferumfang (Abb. 1-3)

- Stromerzeuger
- Ersatz-Dieselfilter
- Ersatz-Kohlebürsten für Generator

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für alle Anwendungen, welche für einen Betrieb an 230V/ 400V Wechselspannung oder 12V Gleichspannung vorgesehen sind, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler.

5. Umweltschutz

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

6. Vor Inbetriebnahme

Achtung! Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 1,6 l) und Dieselmotorenöl (min. 5l) eingefüllt werden.

- Batterie vorbereiten und anschließen (Achtung! Batterie ist nicht im Lieferumfang enthalten.). Befestigen Sie die Batterie (Abb.4/Pos. A) mit der vorgesehenen Halterung im Gerät (Abb.4/Pos.B). Schließen Sie erst das rote Kabel (+) und anschließend das schwarze Kabel (-) an der Batterie an.
- Dieselmotorenölstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Für ausreichende Belüftung des Gerätes sorgen.
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten.
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen.

D

7. Betrieb

7.1 Motor starten

- Überprüfen ob der mechanische Schalter (Abb.6/Pos.A) auf „RUN“ steht.
- Ein-/Ausschalter (Abb.2/Pos.7) mit Schlüssel auf Stellung „ON“ bringen.
- Den Seilzug für Dekompression (Abb.2/Pos.10) ziehen und Ein-/Ausschalter mit Schlüssel auf „Start“ drehen. Dekompressionsschalter nach ca. 5sec. los lassen und der Motor beginnt zu laufen.
- Wenn Motor läuft, Ein-/Ausschalter auf Stellung „ON“ zurückdrehen.
- Falls der Motor nicht sofort anspringt (speziell nach zuvor leerem Tank oder nach Wechseln des Dieselfilters) den Startvorgang unter nochmaligem Ziehen am Seilzug für Dekompression erneut wiederholen.

7.2 Belasten des Stromerzeugers

- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/Pos.9) nach links stellen, können Sie die 230V~ Steckdosen benutzen.
Achtung: Da in dieser Stellung die Dauerleistung (S1) von 4200W auf die 3 Steckdosen aufgeteilt wird, dürfen Sie jede einzelne Steckdose dauerhaft mit nicht mehr als 1400W belasten. Kurzzeitig (S2) darf jede Steckdose für max. 5 Minuten mit max. 1650W belastet werden.
- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/Pos.9) nach rechts stellen, ist die 400V 3~ Steckdose aktiv.
Achtung: Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 4200W und kurzzeitig (S2) für max. 5 Minuten mit 5000W belastet werden.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ und 400 V 3~ Wechselspannungsgeräte geeignet.
- Der Stromerzeuger kann zusätzlich dauerhaft mit 12V d.c., 100W belastet werden (Abb.2/Pos.15).
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

Manche Elektrogeräte (z. B. TV-Geräte, Computer, ...) sollten nicht mit einem Generator betrieben werden. Fragen Sie im Zweifelsfall beim Hersteller Ihres Gerätes nach.

7.3 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann.
- Den Ein-/Ausschalter (Abb.2/Pos.7) mit Schlüssel auf Stellung "OFF" bringen
- Den Kraftstoffhahn schließen.

Hinweis: Der Motor kann auch durch Drücken des mechanischen Schalter (Abb.6/Pos. B) abgestellt werden. Vor erneutem Starten muss in diesem Fall der Hebel (Abb.6/Pos.A) wieder nach rechts geschoben werden bis er einrastet.

Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet (Abb.2/Pos.11).

Dieser schaltet die Steckdosen (Abb.2/Pos.12+13) ab. Durch Betätigen des Überlastungsschutzes (Abb.2/Pos.11) können die Steckdosen wieder in Betrieb genommen werden.

Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen.

7.4 Erdung

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muss der Generator geerdet werden. Hierzu ein Kabel (min. 4 mm²) auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 2/Pos.16) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

8. Technische Daten

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	4200W
Maximalleistung S2 (max. 5min):	5000W
Nennspannung:	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Nennstrom:	6,1 A
Frequenz:	50Hz
Hubraum:	418 ccm
Motorleistung:	6,3 kW / 8,6 PS
Kraftstoff:	Diesel
Tankinhalt:	13,3 liter
Gewicht:	171 kg
Schalleistungspegel L _{WA} :	96 dB
Schalldruckpegel L _{PA} :	76 dB

Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (5min).

9. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen keine ätzenden Mittel.
- Diesel ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen .

Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint oder unregelmäßig läuft.

9.1 Ölwechsel, Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)

Der 1. Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor nach ca. 20 Betriebsstunden durchgeführt werden. Danach ist der Motorölwechsel alle 150 Stunden bei betriebswarmen Motor durchzuführen.

- Nur Motorenöl (für Dieselmotoren) verwenden
- Stromerzeugeraggregat auf geeigneter ebener Unterlage abstellen.
- Öleinfüllschraube (Abb.6/Pos.C) öffnen
- Ölablassschraube (Abb.6/Pos.D) öffnen und warmes Motorenöl über den Auslaufkanal (Abb.1/Pos.4) in einen Auffangbehälter ablassen.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Auslaufkanal mit einem Tuch reinigen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstables einfüllen (ca. 1,6 l).

Achtung: Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.

- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

9.2 Luftfilter reinigen (siehe Abb. 8-13)

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, evtl. reinigen, wenn nötig tauschen.
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.

9.3 Dieselfilter reinigen (Abb.6A)

Der Dieselfilter (Abb. 6A/Pos. G) muss gereinigt werden, wenn Verunreinigungen im Schauglas (Abb. 6A/Pos. H) sichtbar werden. Zum Reinigen des Dieselfilters brauchen Sie einen Trichter verbunden mit einem Benzin/Diesel resistenten Kraftstoffschlauch, Benzin/Diesel resistente Handschuhe sowie einen leeren Diesel Kraftstoffkanister (**ACHTUNG** : Niemals Benzin und Dieseldieselkraftstoff unkontrolliert vermischen!).

- Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) schließen.
- Rändelmutter (Abb. 6A/Pos. F) lockern.
- Den Kraftstoffschlauch des Trichters in den Dieselkanister einführen und Trichter unter das Schauglas (Abb. 6A/Pos. H) halten.
- Rändelmutter (Abb. 6A/Pos. F) ganz lösen und saubere Dieselrestmenge des Schauglases in den Trichter entleeren.
- Die verschmutzte Dieselrestmenge mit einem Reinigungspapier aufsaugen. Das Schauglas reinigen.
- Dieselfilter vom Dieselfilterhalter nach unten abziehen, Schmutzreste am Dieselfilter mit dem Reinigungspapier entfernen, evtl. mit etwas Dieseldieselkraftstoff reinigen oder den Dieselfilter bei Beschädigung austauschen. Das Reinigungspapier entsorgen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9.4 Tank entleeren

- Um den Tank zu entleeren gehen sie zuerst so vor wie beim Dieselfilter reinigen (Punkt 9.3)
- Nach dem Abnehmen des Dieselfilters den Trichter unter den Dieselfilterhalter (Abb. 6A/Pos. I) positionieren und den Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) öffnen.
- Dieseldieselkraftstoff aus dem Tank, über den Trichter, in den Dieselkanister leiten. (**ACHTUNG** : Achten Sie darauf dass der Dieselkanister gross genug ist, die im Tank verbliebene Restmenge aufzunehmen!).
- Gegebenenfalls kann das Entleeren des Tankes durch Schliessen des Kraftstoffhahnes unterbrochen werden.

D

- Nach Beendigung des Entleerens den Zusammenbau, wie unter Punkt 9.3 beschrieben, vornehmen.

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Winterbetrieb

Da der Generator von einem Dieselmotor angetrieben wird, sind für den Winterbetrieb besondere Vorkehrungen zu treffen.

Bei dem Betrieb des Dieselgenerators bei Aussentemperaturen von -3° bis -10° Celsius ist die Verwendung von "Winterdiesel" vorgeschrieben. Die Umstellung des Dieselmotorkraftstoffes auf „Winterdiesel“ erfolgt, von Land zu Land unterschiedlich, meist Ende Oktober. Den Zeitpunkt der Umstellung auf "Winterdiesel" können sie bei Ihrer Tankstelle erfragen.

- Wenn sie den Dieselgenerator regelmässig betreiben, brauchen Sie keine Vorkehrungen zu treffen, da die Umstellung auf "Winterdiesel" automatisch erfolgt.
- Falls Sie den Generator im Herbst für längere Zeit nicht benutzen, aber im Winter wieder einsetzen wollen, empfiehlt es sich den Tank fast leer zu halten oder, wie unter Punkt 15. beschrieben, zu entleeren.
- Erfragen Sie den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ bei Ihrer Tankstelle und füllen Sie den Tank vor Einsetzen der Aussentemperaturen von -3° bis -10° Celsius mit „Winterdiesel“.
- Falls es dennoch einmal zu einem "Versulzen" des Dieselmotorkraftstoffes kommen sollte müssen Sie den Dieselgenerator fuer ca. 12 Stunden in einen Raum mit Temperaturen von ca. $+10^{\circ}$ Celsius bringen.
- Bei halb vollem bis vollem Tank mit normalem Dieselmotorkraftstoff ist dieser dann, wie unter Punkt 9.4 beschrieben, zu entleeren.
- Der Tank muss dann mit "Winterdiesel" aufgefüllt werden.
- Bei fast leerem bis halb vollem Tank genügt das Auffüllen mit "Winterdiesel".

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

12. Störungsbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	<ul style="list-style-type: none"> - Öldruckschalter spricht an (rote LED (Abb.2/Pos. 17)) - kein Dieseldieselkraftstoff - Mechanischer Unterbrecher (Abb.6/Pos.A) steht auf „STOP“ - Dieselfilter verstopft - Luftfilter verschmutzt - Dieseldieselkraftstoff wegen niedriger Aussentemperatur „versulzt“ 	<ul style="list-style-type: none"> - Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen - Dieseldieselkraftstoff nachfüllen - Mechanischen Unterbrecher auf „RUN“ stellen - Dieselfilter reinigen oder ersetzen - Luftfilter reinigen oder ersetzen - Vorgehen wie unter Punkt „Winterbetrieb“ beschrieben
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	<ul style="list-style-type: none"> - Regler oder Kondensator defekt - Überstromschutzschalter ausgelöst - Kohlebürsten des Generators verschlissen 	<ul style="list-style-type: none"> - Autorisierten Kundendienst aufsuchen - Schalter betätigen und Verbraucher verringern - Autorisierten Kundendienst aufsuchen

CZ**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s nimi i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny a objasnění štítků s pokyny na přístroji naleznete v přiložené brožurce.

2. Popis přístroje (obr. 1-2)

- 1 Ukazatel zásoby paliva
- 2 Víčko nádrže
- 3 Víčko vzduchového filtru
- 4 Vypouštěcí otvor oleje
- 5 Kolečka
- 6 Rukojeť
- 7 Zámek zapalování
- 8 Voltmetr
- 9 Přepínač 230V/400V
- 10 Lanko dekomprese
- 11 Spoušť se zajišťovačem
- 12 3x 230 V ~ zásuvka
- 13 1x 400 V ~ zásuvka
- 14 1 x 12 V d.c. spoušť se zajišťovačem
- 15 1x 12 V d.c. přípojka
- 16 Zemnicí přípojka
- 17 Kontrolka tlaku oleje

3. Rozsah dodávky (obr. 1-3)

- Generátor
- Náhradní filtr nafty
- Náhradní uhlíkové kartáčky generátoru

4. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný pro všechna použití vyžadující provoz na 230V/400V zdroji střídavého napětí nebo 12V zdroji stejnosměrného napětí. Bezpodmínečně dodržujte omezení v dodatečných bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování zdrojů světla elektrickým proudem. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím podle údajů výrobce jejich vhodnost. V případě nejasností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce.

5. Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

6. Před uvedením do provozu

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 1,6 l) a nafta (min. 5 l).

- Baterii připravit a připojit ji (Pozor! Baterie není obsažena v rozsahu dodávky.). Pomocí dodaného držáku upevněte baterii (obr. 4/pol. A) v přístroji (obr. 4/pol. B). Nejdříve připojte na baterii červený kabel (+) a poté černý kabel (-).
- Překontrolovat stav nafty, v případě potřeby doplnit.
- Postarat se o dostatečné větrání přístroje.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí generátoru.
- Eventuálně napojený elektrický přístroj od generátoru odpojit.

7. Provoz**7.1 Spuštění motoru**

- Zkontrolujte, zda mechanický vypínač (obr. 6/pol. A) stojí v poloze „RUN“.
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 7) s klíčkem nastavit do polohy „ON“.

- Zatahnout za lanko dekomprese (obr. 2/pol. 10) a za-/vypínač s klíčkem otočit do polohy „Start”. Spínač dekomprese po cca 5 vteřinách pustit a motor se rozběhne.
- Když motor běží, za-/vypínač otočit zpět do polohy „ON”.
- Pokud motor hned nenaskočí (obzvlášť po předcházejícím vyprázdnění palivové nádrže nebo po výměně filtru nafty) opakovat spuštění opakovaným zatažením za lanko dekomprese.

7.2 Zatížení generátoru

- Pokud nastavíte přepínač (obr. 2/pol. 9) doleva, můžete používat 230V~ zásuvky.
Pozor: Protože je v této poloze trvalý výkon (S1) 4200 W rozdělen na 3 zásuvky, nesmí být každá jednotlivá zásuvka trvale zatížena více než 1400 W. Krátkodobě (S2) může být každá zásuvka zatížena po dobu max. 5 minut max. 1650 W.
- Pokud nastavíte přepínač (obr. 2/pol. 9) doprava, je aktivní 400V 3~ zásuvka.
Pozor: Tato zásuvka smí být trvale zatížena (S1) 4200 W a krátkodobě (S2) po dobu max. 5 minut 5000 W.
- Generátor je vhodný pro přístroje na střídavé napětí 230 V~ a 400 V 3~.
- Generátor může být dodatečně zatížen 12 V d.c., 100 W (obr. 2/pol. 15).
- Generátor nepřipojovat na domácí síť, tím může být způsobeno poškození generátoru nebo jiných elektrospotřebičů v domě.

Pokyn: Mnohé elektrické přístroje (motorové přimočaré pily, vrtačky atd.) mohou mít větší spotřebu proudu, pokud jsou používány za ztížených podmínek.

Některé elektrické přístroje (televize, počítače, ...) by neměly být provozovány s generátorem. V případě pochybností ze obraťte na výrobce Vašeho přístroje.

7.3 Vypnutí motoru

- Před vypnutím nechat generátor krátce běžet bez zátěže, aby se mohl agregát „dochladit”.
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 7) s klíčkem nastavit do polohy “OFF”.
- Zavřít palivový kohout.

Pokyn: Motor může být vypnut také stisknutím mechanického spínače (obr. 6/pol. B). Před opakovaným spuštěním musí být v tomto případě páčka (obr. 6/pol. A) opět posunuta doprava, až zaskočí.

Pozor! Generátor je vybaven ochranou proti přetížení (obr. 2/pol. 11).

Tato vypne zásuvky (obr. 2/pol. 12 + 13). Aktivaci ochrany proti přetížení (obr. 2/pol. 11) mohou být zásuvky opět uvedeny do provozu.

Pozor! Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte.

7.4 Uzemnění

Aby se zabránilo úderu elektrickým proudem způsobenému elektrickými přístroji, musí být generátor uzemněn. K tomu propojit kabelem (min. 4mm²) na jedné straně zemnicí přípojku generátoru (obr. 2/pol. 16) s externí kostrou (např. tyčový zemnič) na straně druhé.

8. Technická data

Generátor:	synchronní
Druh krytí:	IP 23
Trvalý výkon S1:	4200 W
Maximální výkon S2 (max. 5 min):	5000 W
Jmenovité napětí:	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Jmenovitý proud:	6,1 A
Kmitočet:	50 Hz
Obsah válců:	418 ccm
Výkon motoru:	6,3 kW / 8,6 PS
Palivo:	nafta
Obsah nádrže:	13,3 l
Hmotnost:	171 kg
Hladina akustického výkonu LWA:	96 dB
Hladina akustického tlaku LPA:	76 dB

Druh provozu S1 (trvalý provoz)

Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

Druh provozu S2 (krátkodobý provoz)

Stroj smí být s udaným výkonem provozován krátkodobě (5 min). Poté musí být stroj po určitou zastaven, aby se nepřipustně nezahřál (5 min).

9. Údržba

- Prach a nečistoty pravidelně ze stroje odstraňovat. Čištění provádět nejlépe jemným kartáčkem nebo hadrem.

- Na čištění plastu nepoužívejte žádné leptavé prostředky.
- Naftu při delším nepoužívání z generátoru odstranit.

Pozor: přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na Váš servis:

- při nevyvážených vibracích nebo zvucích.
- když se zdá, že je motor přetížen nebo nepravdělně běží.

9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje (před každým použitím)

1. výměna motorového oleje by se měla provádět u zahřátého motoru po cca 20 provozních hodinách. Poté provádět výměnu motorového oleje u zahřátého motoru každých 150 hodin.

- Používat pouze motorový olej (pro naftové motory).
 - Generátor umístit na vhodném, rovném podkladu.
 - Šroub plnicího otvoru oleje (obr. 6/pol. C) otevřít.
 - Šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 6/pol. D) otevřít a teplý motorový olej výtokovým kanálem (obr. 1/pol. 4) vypustit do zachytné nádoby.
 - Po vytečení použitého oleje šroub vypouštěcího otvoru oleje uzavřít a výtokový kanál hadrem vyčistit.
 - Motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (cca 1,6 l).
- Pozor:** měrku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat ale pouze až po závit zastrčit.
- Použitý olej musí být řádně zlikvidován.

9.2 Čištění vzduchového filtru (viz obr. 8-13)

- Vzduchový filtr kontrolovat před každým použitím, event. vyčistit, pokud nutno vyměnit.
- Na čištění prvků nesmí být používány žádné agresivní čisticí prostředky nebo benzín.
- Prvky vyčistit vyklepáním o rovnou plochu.

9.3 Čištění filtru nafty (obr. 6A)

Filtr nafty (obr. 6A/pol. G) musí být vyčištěn, pokud jsou v průhledítka (obr. 6A/pol. H) viditelné nečistoty. Na čištění filtru nafty potřebujete nálevku spojenou s palivovou hadičkou odolnou proti benzínu/naftě, rukavice odolné proti benzínu/naftě a prázdný kanystr na naftu (POZOR: nikdy nekontrolovaně nemísit benzín a naftu!).

- Zavřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).
- Povolit rýhovanou matici (obr. 6A/pol. F).
- Palivovou hadičku nálevky zavést do kanystru na naftu a nálevku držet pod průhledítkem (obr. 6A/pol. H).
- Rýhovanou matici (obr. 6A/pol. F) zcela vyšroubo-

vat a čistý zbytek nafty z průhledítka vyprázdnit do nálevky.

- Znečištěné zbytky nafty nasát do čisticího papíru. Průhledítka vyčistit.
- Filtr nafty stáhnout směrem dolů z držáku filtru, zbytky nečistot odstranit z filtru pomocí čisticího papíru, event. vyčistit trochou nafty nebo v případě poškození filtr vyměnit. Čisticí papír zlikvidovat.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

9.4 Vyprázdnění nádrže

- Při vyprázdňování nádrže nejdříve postupujte jako při čištění filtru nafty (bod 9.3).
- Po vyjmutí filtru nafty umístit nálevku pod držák filtru nafty (obr. 6A/pol. I) a otevřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).
- Naftu vést z palivové nádrže přes nálevku do kanystru na naftu. (POZOR: dbejte na to, aby byl kanystr dostatečně veliký na pojmání zbylého množství paliva z nádrže!)
- V případě potřeby může být vyprázdňování nádrže přerušeno zavřením palivového kohoutu.
- Po ukončení vyprázdňování provést montáž podle popisu v bodě 9.3.

10. Zimní provoz

Protože je generátor poháněn naftovým motorem, je třeba provést před zimou speciální opatření.

Při provozu naftového generátoru při venkovních teplotách -3 až -10 °C je předepsáno použití „zimní nafty“. Přejít z nafty na „zimní naftu“ se provádí, v závislosti na zemi, většinou koncem října. Termín přechodu na „zimní naftu“ zjistíte u čerpací stanice.

- Pokud generátor používáte pravidelně, nemusíte provádět žádná opatření, protože přechod na „zimní naftu“ proběhne automaticky.
- Pokud generátor na podzim delší dobu nepoužíváte, ale chcete ho použít opět v zimě, doporučujeme udržovat nádrž téměř prázdnou, nebo ji jako v bodě 15 vyprázdnit.
- Informujte se u čerpací stanice, kdy dochází k přechodu na „zimní naftu“ a před tím, než venku nastanou teploty -3° až -10 °C, naplňte nádrž „zimní naftou“.
- Pokud přesto dojde k „zrosolování“ nafty, musíte generátor na cca 12 hodin umístit v místnosti s teplotou cca +10 °C.
- V případě plné nebo poloprázdné nádrže naplněné normální naftou je třeba tuto vyprázdnit jako v bodě 9.4.
- Poté musí být nádrž naplněna „zimní naftou“.

- V případě téměř prázdné nebo prázdné nádrže stačí naplnění „zimní naftou“.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Opatření
Motor nelze nastartovat	<ul style="list-style-type: none"> - Olejový tlakový spínač zareagoval (červená LED (obr. 2/pol. 17)) - Žádná nafta - Mechanický přerušovač (obr. 6/pol. A) je v poloze „STOP“ - Filtr nafty ucpán - Vzduchový filtr znečištěn - Nafta „zrosolovatěla“ v důsledku nízké venkovní teploty 	<ul style="list-style-type: none"> - Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej - Doplnit naftu - Mechanický přerušovač dát do polohy „RUN“ - Filtr nafty vyčistit nebo vyměnit - Vzduchový filtr vyčistit nebo vyměnit - Postupovat jako v bodě “Zimní provoz”
Generátor má moc málo nebo žádné napětí	<ul style="list-style-type: none"> - Regulátor nebo kondenzátor defektní - Nadproudový ochranný spínač zareagoval - Uhlíkové kartáčky generátoru jsou opotřebovány 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyhledat autorizovaný servis - Spínač stisknout a spotřebu snížit - Vyhledat autorizovaný servis

Ovojnina

Naprava se nahaja zaradi zaščite med transportom nahaja v ovojnini.

Ovojnine so surovine in jih kot take lahko ponovno uporabite ali pa jih predate v reciklažo.

Pri uporabi naprav se je potrebno držati nekaterih preventivnih varnostnih ukrepov, da bi tako preprečili poškodbe ali škodo:

- Prosimo Vas, da skrbno preberete navodila za uporabo in, da se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo te naprave kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da so Vam informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

Mi ne prevzemamo nobenega jamstva za škodo ali nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo.

1. Splošna navodila za uporabo

Splošna varnostna navodila in obrazložitev opozorilnih napisov, ki se nahajajo na napravi, lahko najdete v priloženem zveščiču.

2. Opis naprave (sliki 1-2)

- 1 Prikazovalnik rezervoarja
- 2 Pokrov rezervoarja
- 3 Pokrov zračnega filtra
- 4 Odprtina za izpustitev olja
- 5 Tekalna kolesa
- 6 Potisni ročaj
- 7 Ključavnica za vžig
- 8 Voltmeter
- 9 Preklopnik 230 V/400 V
- 10 Žicovod za dekompresijo
- 11 Varnostni sprožilnik
- 12 3x 230 V ~ vtičnica
- 13 1x 400 V ~ vtičnica
- 14 1 x 12 V d.c. varnostni sprožilnik
- 15 1x 12 V d. c. priključek
- 16 Priključek za ozemljitev
- 17 Opozorilna lučka za oljni tlak

3. Obseg dobave (slike 1-3)

- Proizvajalec električne energije
- Nadomestni dizelski filter
- Nadomestne ogljene ščetke za generator

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava je primerna za vsako uporabo, ki je namenjena za delovanje na izmenični napetosti 230 V/ 400 V ali 12 V. Nujno potrebno je, da upoštevate omejitve in dodatna varnostna navodila. Namembnost generatorja je pogon električnega orodja in oskrba virov svetlobe z električnim tokom. Pri gospodinjstkih napravah Vas prosimo, da po navedbah proizvajalca preverite primernost za to napravo. V primeru dvoma povprašajte pri avtoriziranem prodajalcu.

5. Varstvo okolja

- Umazani material za vzdrževanje in pogonske snovi je potrebno predati v zato namenjeno zbiralno mesto.
- Ovojnino, kovinske in plastične dele je potrebno predati v reciklažo.

6. Pred prvim zagonom

Pozor! Pri prvem zagonu je potrebno naliti motorno olje (pribl. 1,6 l) in dizelsko gorivo (min. 5l).

- Baterijo pripravite in jo priključite (Pozor! Baterija ni vsebovana v obsegu dobave.). Baterijo s predvidenim držalom (slika 4/poz. A) pritrdite v napravo (slika 4/poz. B). Na baterijo prvo priključite rdeči kabel (+) in nato še črni kabel (-).
- Preverite nivo dizelskega goriva in ga po potrebi dolijte.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje naprave.
- Oglejte si in ocenite neposredno okolico proizvajalca električnega toka.
- Eventualno priključeno električno napravo odklopite od proizvajalca električnega toka.

7. Delovanje

7.1 Zagon motorja

- Preverite, če je mehansko stikalo (slika 6/poz. A) postavljeno v položaj „RUN“.
- Stikalo za vklop / izklop (slika 2/poz. 7) s ključem

SLO

obrnite v položaj „ON“.

- Potegnite žicovod za dekompresijo (slika 2/poz. 10) in stikalo za vklop / izklop s ključem obrnite na „Start“. Dekompresijsko stikalo po pribl. 5 sekundah spustite in motor začne delovati.
- Ko motor deluje, stikalo za vklop / izklop obrnite nazaj na položaj „ON“.
- V primeru, da se motor takoj ne zažene (še posebej, če je prej bil rezervoar prazen ali po zamenjavi dizelskega filtra) ponovite postopek zagona s tem, da ponovno potegnete za žicovod za dekompresijo.

7.2 Obremenjevanje proizvajalca električne energije

- Če preklopno stikalo (slika 2/poz. 9) obrnete na levo, lahko uporabljate 230V~ vtičnice.
Pozor: Ker se v tem položaju trajna moč (S1) 4200 W razdeli na 3 vtičnice, lahko vsako vtičnico trajno obremenite z nič več kot 1400 W. Kratkotrajno (S2) lahko vsako vtičnico za največ 5 minut obremenite z največ 1650 W.
- Če preklopno stikalo (slika 2/poz. 9) obrnete v desno, je aktivna 400 V 3~ vtičnica.
Pozor: To vtičnico lahko trajno obremenite (S1) s 4200 W in kratkotrajno (S2) za največ 5 minut z 5000 W.
- Proizvajalec električnega toka je primeren za naprave, katere se napaja z izmeničnim tokom 230 V~ in 400 V 3~.
- Proizvajalec električnega toka se lahko trajno obremeni z 12V d.c., 100 W (slika 2/poz. 15).
- Generatorja ne priključite na gospodinjsko omrežje, s tem lahko povzročite poškodovanje generatorja ali drugih električnih naprav v hiši.

Napotek: Nekatere električne naprave (motorne žage luknjarice, vrtni stroji itd.) lahko imajo visoko porabo toka, ko jih uporabljate pod oteženimi pogoji.

Nekatere električne naprave (n.pr. TV-naprave, računalnik, ...) se naj ne poganjajo z generatorjem. V primeru dvoma povprašajte pri proizvajalcu Vaše naprave.

7.3 Ustavitev motorja

- Preden proizvajalec električnega toka ugasnete, ga pustite, da za kratki čas deluje brez obremenitve, da se agregat lahko »ohladi«.
- Stikalo za vklop / izklop (slika 2/poz. 7) s ključem obrnite v položaj „OFF“.
- Zaprite pipo za gorivo.

Navodilo: Motor lahko ugasnete tudi tako, da pritisnete na mehansko stikalo (slika 6/poz. B). V tem primeru pa je potrebno pred ponovnim zagonom mehansko stikalo (slika 6/poz A) ponovno potisniti v desno tako, da zaskoči.

Pozor! Proizvajalec električnega toka je opremljen z varovalom proti preobremenitvi (slika 2/poz. 11).

To varovalo vtičnice (slika 2/poz. 12+13) odklopi. S pritiskom na varovalo proti preobremenitvi (slika 2/poz. 11) lahko vtičnice ponovno vklopite.

Pozor! Če nastopi ta primer, je potrebno zmanjšati električno moč, ki jo jemljete od proizvajalca električnega toka.

7.4 Ozemljitev

Da bi preprečili električni udar preko električnih naprav, je potrebno generator ozemljiti. Zato kabel (min. 4 mm²) na eni strani priključite na generatorjev priključek za ozemljitev (slika 2/poz. 16), na drugi strani pa ga povežite z eksterno maso (n.pr. paličasto ozemljilo).

8. Tehnični podatki

Generator:	sinhronski
Vrsta zaščite:	IP 23
Trajna moč S1:	4200 W
Maksimalna moč S2 (mak. 5min):	5000 W
Nazivna napetost: 3x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d.c.	
Naziven tok:	6,1 A
Frekvenca:	50 Hz
Delovna prostornina:	418 ccm
Moč motorja:	6,3 kW/8,6 PS
Gorivo:	dizel
Volumen rezervoarja:	13,3 litrov
Teža:	171 kg
Nivo zvočne moči LWA:	96 dB
Nivo zvočnega tlaka LPA:	76 dB

Način delovanja S1 (trajno delovanje)

Stroj lahko trajno obratuje z navedeno močjo.

Način delovanja S2 (kratkotrajno delovanje)

Stroj lahko z navedeno močjo deluje le kratki čas (5 min). Nato mora stroj določeni časovni interval (5 min) mirovati, da se ne pregreje (5 min).

9. Vzdrževanje

- Prah in umazanijo je s stroja potrebno čistiti v rednih časovnih intervalih. Za čiščenje je najbolje uporabiti fino ščetko ali krpo.
- Za čiščenje delov, ki so iz umetne mase, ne smete uporabljati jedkih čistilnih sredstev.
- Če proizvajalca električnega toka dlje časa ne boste uporabljali, je dizel iz njega potrebno odstraniti.

Pozor: Napravo takoj ugasnite in se obrnite na Vaš servis:

Pri nenavadnih tresljajih ali hrupu.

Če se zdi, da je motor preobremenjen ali pa deluje neenakomerno.

9.1 Zamenjava olja, preverjanje oljnega nivoja (pred vsako uporabo)

Prvo zamenjavo olja je potrebno izvesti po pribl. 20 delovnih urah (in le takrat, ko je motor segret na obratovalno temperaturo). Po tem je zamenjavo motornega olja potrebno izvesti na vsakih 150 ur (in le takrat, ko je motor segret na obratovalno temperaturo).

- Uporabljajte le motorno olje (za dizelske motorje)
- Napravo za proizvodnjo električnega toka postavite na primerno ravno podlago.
- Odvijte vijak za dolivanje olja (slika 6/poz. C)
- Odvijte vijak za izlivanje olja (slika 6/poz. D) in toplo motorno olje izlijte preko izpustnega kanala (slika 1/poz. 4) v zbiralno posodo.
- Po tem, ko staro olje izteče, privijte vijak za izpust olja in izpustni kanal očistite s krpo.
- Novo motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palici za olje (pribl. 1,6 l).

Pozor: Za preverjanje nivoja olja merilno palico za olje ne privijte ampak jo vtaknite le do navoja.

- Staro olje je potrebno odstraniti v skladu z okoljevarstvenimi predpisi.

9.2 Čiščenje zračnega filtra (glej slike 8-13)

- Pred vsako uporabo preverite stanje zračnega filtra in ga eventualno očistite zo. po potrebi zamenjajte.
- Za čiščenje elementov se ne sme uporabljati jedkih čistil ali bencina.
- Elemente očistite tako, da jih iztepete na ravni površini.

9.3 Čiščenje dizelskega filtra (slika 6A)

Dizelski filter (slika 6A/poz. G) je potrebno očistiti, če je v kontrolnem okencu (slika 6A/poz. H) vidna

nečistoča. Za čiščenje dizelskega filtra potrebujete lijak, povezan s proti bencinu/dizlu odporno cevjo za gorivo, proti bencinu/dizlu odporne rokavice, kot tudi prazno kanto za gorivo (POZOR: bencinsko in dizelsko gorivo nikoli ne smete nekontrolirano pomešati!).

- Zaprite pipo za gorivo (slika 6A/poz. E).
- Odvijte narebričeno matico (slika 6A/poz. F).
- Cev za gorivo, ki je povezana z lijakom, vstavite v kanto za dizel in lijak držite pod kontrolnim okencem (slika 6A/poz. H).
- Narebričeno matico (slika 6A/poz. F) popolnoma odvijte in ostanek čistega dizla kontrolnega okenca izlijte v lijak.
- Preostalo količino umazanega dizla pa popivnjajte s čistilnim papirjem. Očistite kontrolno okence.
- Dizelski filter z držala za dizelski filter potegnite navzdol, umazanijo na dizelskem filtru pa odstranite s papirjem za čiščenje, eventualno ga očistite z nekaj dizelskega goriva ali pa poškodovani dizelski filter zamenjajte. Papir za čiščenje pa odstranite med odpadke.
- Sestava pa sledi v obratnem vrstnem redu.

9.4 Izpraznjevanje rezervoarja

- Da bi izpraznili rezervoar, prvo postopajte tako, kot pri čiščenju dizelskega filtra (točka 9.3)
- Po tem, ko snamete dizelski filter, pod držalo za dizelski filter postavite lijak (slika 6A/poz. I) in odprite pipo za gorivo (slika 6A/poz. E).
- Dizelsko gorivo preko lijaka prelijte v kanto za dizelsko gorivo. (POZOR : Pazite na to, da bo kanta za dizelsko gorivo zadosti velika, da bo lahko sprejela celotno količino goriva, ki je ostalo v rezervoarju!).
- Po potrebi lahko izpraznjevanje rezervoarja prekinete tako, da zaprete pipo za gorivo.
- Po končanem postopku izpraznjevanja rezervoarja se ponovne sestave lotite tako, kot je opisano v točki 9.3.

10. Delovanje v zimskem letnem času

Ker je generator gnan z dizelskim motorjem, je v zimskem letnem času potrebno ukrepati na poseben način.

Za uporabo dizelskega generatorja v okolju, katerega temperatura je med -3° in -10° Celzija je predpisana uporaba "zimskega dizla". Prehajanje na »zimski dizel« se vrši od deže do deže različno, najpogosteje ob koncu oktobra. Informacije o točno določenem času prehajanja na »zimski dizel« dobite

SLO

pri Vaši bencinski črpalki.

- Če dizelski generator redno uporabljate, ni potrebno zagotoviti posebnih ukrepov, saj se prehajanje na »zimski dizel« izvrši avtomatsko.
- V primeru, da generatorja v jeseni dlje časa ne uporabljate in ga v zimi ponovno želite uporabiti, je priporočljivo, da je rezervoar za gorivo skoraj prazen ali pa ga, kot je to opisano pod točko 15, izpraznite.
- Za točen čas prehajanja na »zimski dizel« povprašajte pri Vaši bencinski črpalki in pred uporabo v okolju, katerega temperatura je med -3° do -10° Celzija, rezervoar napolnite z »zimskim dizlom«.
- V primeru, da bi enkrat vseeno prišlo do »strditve« dizelskega goriva, je dizelski generator potrebno za pribl. 12 ur postaviti v prostor, katerega temperatura je okoli $+10^{\circ}$ Celzija.
- Če je rezervoar napoln ali popolnoma napolnjen z dizelskim gorivom, ga je potrebno izprazniti, kot je to opisano pod točko 9.4.
- Rezervoar je potem potrebno napolniti z »zimskim dizlom«.
- Če je rezervoar skoraj prazen ali pa do polovice napolnjen z dizelskim gorivom zadostuje, da ga do konca napolnite z »zimskim dizlom«.

11. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

12. Odprava motenj

Motnja	Vzrok	Ukrep
Motorja se ne da zagnati	<ul style="list-style-type: none"> - vklopi se stikalo za oljni tlak (rdeča LED lučka (slika 2/poz. 17)) - ni dizelskega goriva - mehansko prekinjalo (slika 6/poz. A) je v položaju „STOP“ - zamašen dizelski filter - umazan zračni filter - dizelsko gorivo je zaradi prenizkih zunanjih temperatur »strjeno« 	<ul style="list-style-type: none"> - preverite nivo olja, dolijte motorno olje - dolijte dizelsko gorivo - mehansko prekinjalo postavite v položaj „RUN“ - očistite ali nadomestite dizelski filter - očistite ali nadomestite zračni filter - postopajte, kot je to opisano pod točko "delovanje v zimskem letnem času"
Generator ima premalo ali nobene napetosti	<ul style="list-style-type: none"> - defekten regulator ali kondenzator - sprožilo se je varovalno stikalo za prevelik tok - obrabljene ogljene ščetke generatorja 	<ul style="list-style-type: none"> - poiščite avtorizirano servisno službo - aktivirajte varovalno stikalo in zmanjšajte porabnika - poiščite avtorizirano servisno službo

SK**Obal**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.

1. Všeobecné bezpečnostné predpisy

Všeobecné bezpečnostné pokyny a vysvetlenie štítkov s upozornením na prístroji nájdete v príloženom zošitku.

2. Popis prístroja (obr. 1-2)

- 1 Ukazovateľ nádrže
- 2 Kryt nádrže
- 3 Kryt vzduchového filtra
- 4 Otvor na vypúšťanie oleja
- 5 Pojazdné kolieska
- 6 Posuvné rameno
- 7 Kľúč zapalovania
- 8 Voltmeter
- 9 Prepínač 230 V/400 V
- 10 Lankové vedenie pre dekompresiu
- 11 Bezpečnostná spúšť
- 12 3x 230 V ~ zásuvka
- 13 1x 400 V ~ zásuvka
- 14 1 x 12 V d.c. bezpečnostná spúšť
- 15 1x 12 V d. c. prípojka
- 16 Uzemňovacie pripojenie
- 17 Výstražná kontrolka tlaku oleja

3. Objem dodávky (obr. 1-3)

- Elektrický generátor
- Náhradný naftový filter
- Náhradné uhlíkové kefy pre generátor

4. Správne použitie prístroja

Prístroj je vhodný pre všetky druhy použitia, kde je potrebná prevádzka na 230 V / 400 V striedavého napätia alebo 12 V jednosmerného napätia. Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v dodatočných bezpečnostných pokynoch. Účel generátora je pohon elektrických nástrojov a zásobovanie elektrickým prúdom zdrojov svetla. Pri domácich spotrebičoch prosím skontrolujte vhodnosť pre použitie v príslušných údajoch výrobcu. V prípade pochybností kontaktujte autorizovaného predajcu.

5. Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

6. Pred uvedením do prevádzky

Pozor! Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej (cca 1,6 l) a naftové palivo (min. 5 l).

- Pripraviť a zapojiť batériu (Pozor! Batéria nie je súčasťou dodávky.). Batériu (obr. 4/pol. A) upevniť pomocou príslušného držiaka v prístroji (obr. 4/pol. B). Na batériu najskôr zapojte červený kábel (+) a potom čierny kábel (-).
- Skontrolovať stav naftového paliva, eventuálne ho doplniť
- Postarať sa o dostatočné vetranie prístroja.
- Posúďte vhodnosť bezprostredného okolia elektrického generátora.
- Odpojiť eventuálne pripojený elektrický prístroj od elektrického generátora.

7. Prevádzka

7.1 Štartovanie motora

- Skontrolujte, či je mechanický spínač (obr. 6/pol. A) nastavený na „RUN“.
- Vypínač zap/vyp (obr. 2/pol. 7) uviest' s kľúčom do polohy zapnutia „ON“.
- Potiahnuť lankové vedenie pre dekompresiu (obr. 2/pol. 10) a vypínač zap/vyp otočiť do polohy „Štart“. Spínač dekompresie po cca 5 sekundách pustí a motor sa rozbehne.
- Keď motor beží, otočte vypínač zap/vyp naspäť do polohy „ON“.
- Ak sa motor ihneď nerozbehne (predovšetkým potom, ako sa úplne vyprázdnila nádrž alebo výmene naftového filtra), je potrebné proces štartovania znovu zopakovať opätovným potiahnutím lanka dekompresie.

7.2 Zaťaženie elektrického generátora

- Keď prestavíte prepínač (obr. 2/pol. 6) doľava, môžete používať zásuvky na 230 V~.
Pozor: Pretože je v tejto polohe trvalý výkon (S1) vo výške 4200 W rozdelený na 3 zásuvky, nesmie trvale zaťažiť jednotlivé zásuvky s odberom väčším ako 1400 W. Krátkodobo (S2) sa smie zaťažovať každá zásuvka max. 5 minút s max. 1650 W.
- Keď prestavíte prepínač (obr. 2 / pol. 6) doprava, aktivuje sa zásuvka na 400V 3~.
Pozor: Táto zásuvka smie byť zaťažená dlhodobo (S1) s 4200 W a krátkodobo (S2) po dobu max. 5 minút s max. 5000 W.
- Elektrický generátor je vhodný pre napájanie prístrojov na striedavé napätie 230 V~ a 400 V 3~fázové.
- Elektrický generátor sa môže dodatočne trvale zaťažiť s 12V d.c., 100 W (obr.2/ pol.15).
- Generátor nenapájať na elektrickú sieť v domácnosti, pretože sa tým môže spôsobiť poškodenie generátora alebo iných elektrických prístrojov v domácnosti.

Upozornenie: Niektoré elektrické prístroje (motorové priamočiare pílkové, vrtáčky atď.) môžu mať vyššiu spotrebu elektrického prúdu, keď sa používajú v sťažených podmienkach.

Niektoré elektrické prístroje (napr. TV prístroje, počítače, ...) by sa nemali napájať na generátor. Informujte sa v prípade pochybností u výrobcu prístroja.

7.3 Vypnutie motora

- Elektrický generátor nechať bežať krátko bez zaťaženia, predtým než bude vypnutý, aby sa mohol agregát „dochladiť“.
- Vypínač zap/vyp (obr. 2/pol. 7) uviest' s kľúčom do polohy vypnutia „OFF“.
- Zatvoriť palivový kohútik.

Upozornenie: Motor je možné vypnúť aj stlačením mechanického vypínača (obr.6/pol. B). Pred opätovným naštartovaním sa musí v tomto prípade páka (obr.6/pol.A) opäť zatiahnuť doprava, až kým nezaskočí.

Pozor! Elektrický generátor je vybavený ochranou pred preťažením (obr. 2/pol. 11).

Táto ochrana vypína zásuvku (obr. 2/pol. 12+13). Stlačením tlačidla ochrany pred preťažením (obr. 2/pol. 11) je možné zásuvky znovu uviest' do prevádzky.

Pozor! V prípade, že dôjde k takému prípadu vypnutia ochrany, redukovajte elektrický výkon, ktorý odoberáte z elektrického generátora.

7.4 Uzemnenie

Aby sa zabránilo elektrickému úderu elektrickými prístrojmi, musí sa generátor uzemniť. K tomu zapojiť jeden kábel (min. 4 mm²) na jednej strane na uzemňovacie pripojenie generátora (obr. 2/pol.16) a na druhej strane spojiť s externou kostrou (napr. tyčovým uzemňovačom).

8. Technické údaje

Generátor:	synchrónny
Druh ochrany:	IP 23
Trvalý výkon S1:	4200 W
Maximálny výkon S2 (max. 5min):	5000 W
Menovité napätie: 3x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d. c.	
Menovitý prúd:	6.1 A
Frekvencia:	50 Hz
Zdvihový objem:	418 ccm
Výkon motora:	6.3 kW/8.6 PS
Palivo:	nafta
Objem nádrže:	13,3 litrov
Hmotnosť:	171 kg
hladina akustického výkonu LWA:	96 dB
hladina akustického tlaku LPA:	76 dB

SK**Druh prevádzky S1 (trvalá prevádzka)**

Prístroj môže byť trvalo prevádzkovaný s uvedeným výkonom.

Druh prevádzky S2 (krátkodobá prevádzka)

Prístroj môže byť krátkodobo prevádzkovaný s uvedeným výkonom (5 minút). Potom sa musí prístroj po určitú dobu uviesť do stavu pokoja, aby sa príliš neprehrial (5 minút).

9. Údržba

- Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie jemnou kefou alebo kusom látky.
- Nepoužívajte na čistenie plastových častí žiadne žieravé prostriedky.
- Nafta sa musí pri dlhšom nepoužívaní odstrániť z elektrického generátora.

Pozor: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na Vašu servisnú stanicu:

- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja.
- Ak sa zdá, že je motor preťažovaný alebo beží nepravidelne.

9.1 Výmena oleja, kontrola stavu oleja (pred každým použitím)

1. výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora po cca 20 prevádzkových hodinách. Potom by sa mala výmena motorového oleja uskutočniť každých 150 hodín pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej (pre naftové motory).
- Agregát elektrického generátora postaviť na vhodnú vodorovnú podložku.
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku (obr.6/pol.C).
- Otvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku (obr.6/pol.D) a vypustiť teplý motorový olej cez výstupný kanál (obr.1/pol.4) do zachytávacej nádoby.
- Po vypustení starého oleja zatvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku a výstupný kanál vyčistiť utierkou.
- Naplniť motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (cca 1,6 l).

Pozor: Na skontrolovanie stavu oleja neskrutkovať olejovú mierku ale ju len zasunúť na doraz po závit.

- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

9.2 Čistenie vzduchového filtra (pozri obr. 8-13)

- Skontrolovať vzduchový filter pred každým použitím, príp. ho vyčistiť, ak je potrebné vymeniť.
- Na čistenie elementov sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky alebo benzín.
- Filtračné elementy vyčistiť vyklepaním na plochom povrchu.

9.3 Čistenie naftového filtra (obr.6A)

Naftový filter (obr. 6A/pol. G) sa musí vyčistiť, ak sú v olejoznaku (obr. 6A/pol. H) viditeľné nečistoty. Na čistenie naftového filtra potrebujete lievik spojený s palivovou hadicou odolnou voči benzínu/nafte, rovnako odolné voči benzínu/nafte, ako aj prázdny naftový palivový kanister (**POZOR:** Nikdy nekontrolovane nezmiešať benzín s motorovou naftou!).

- Zatvoriť palivový kohútik (obr. 6A/pol. E).
- Uvoľniť vrúbkovanú maticu (obr. 6A/pol. F).
- Palivovú hadicu lievika zaviesť do naftového kanistra a lievik držať pod olejoznakom (obr. 6A/pol. H).
- Celkom povoliť vrúbkovanú maticu (obr. 6A/pol. F) a vypustiť čisté zvyškové množstvo nafty olejoznaku do lievika.
- Znečistené zvyškové množstvo nafty vyciť pomocou čistiaceho papiera. Čistenie olejoznaku.
- Naftový filter stiahnuť dolu z držiaka naftového filtra, odstrániť zvyšky nečistôt z naftového filtra pomocou čistiaceho papiera, príp. vyčistiť s trochou nafty alebo naftový filter pri poškodení vymeniť. Čistiaci papier zlikvidovať.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

9.4 Vyprázdnenie nádrže

- Pri vyprázdnení nádrže postupujte najskôr tak ako pri čistení naftového filtra (bod. 9.3)
- Po odobratí naftového filtra umiestniť lievik pod držiak naftového filtra (obr. 6A/pol. I) a otvoriť palivový kohútik (obr. 6A/pol. E).
- Naftu preliať z nádrže cez lievik do naftového kanistra. (**POZOR:** Dávajte si pozor, aby bol naftový kanister dostatočne veľký na prijatie zvyškového množstva, ktoré ostalo v nádrži!).
- V prípade potreby je možné vyprázdňovanie nádrže prerušiť zatvorením palivového kohútika.
- Po dokončení vyprázdňovania vykonať poskladanie ako je popísané v bode 9.3.

10. Zimná prevádzka

Keďže je generátor poháňaný naftovým motorom, musia sa pre zimnú prevádzku prijať zvláštne opatrenia.

Pri prevádzke naftového generátora pri vonkajších teplotách od -3° do -10° Celcius je predpísané použitie „zimnej nafty“. K prechodu nafty na „zimnú naftu“ dochádza rozlične v závislosti od krajiny, väčšinou na konci októbra. O dobe prechodu na „zimnú naftu“ sa môžete informovať na vašej čerpacej stanici.

- Ak prevádzkujete naftový generátor pravidelne, nemusíte prijímať žiadne opatrenia, pretože prechod na „zimnú naftu“ sa uskutoční automaticky.
- V prípade, že generátor v jeseni dlhšie nepoužívate, no v zime ho chcete znovu nasadiť do prevádzky, odporúča sa udržiavať nádrž takmer prázdnu alebo ju vyprázdniť ako je popísané v bode 15.
- Informujte sa o čase prechodu na „zimnú naftu“ na vašej čerpacej stanici a naplňte vašu nádrž pred nasadením do vonkajších teplôt od -3° do -10° Celcius „zimnou naftou“.
- Ak napriek tomu dôjde k „zrôsolnateniu“ nafty, musíte naftový generátor premiestniť na cca 12 hodín do miestnosti s teplotou cca $+10^{\circ}$ Celcius.
- Pri polovičnej až plnej nádrži s normálnou naftou sa musí nádrž vyprázdniť tak, ako je popísané v bode 9.4.
- Potom sa nádrž musí naplniť „zimnou naftou“.
- Pri takmer prázdnej až polovičnej nádrži stačí naplniť nádrž „zimnou naftou“.

11. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

SK**12. Odstránenie porúch**

Porucha	Príčina	Opatrenie
Motor sa nedá naštartovať	<ul style="list-style-type: none"> - Aktivuje sa vypínač tlaku oleja (červená kontrolka LED (obr. 2/pol. 17)) - nedostatok nafty - Mechanický prerušovač (obr. 6/pol.A) stojí na „STOP“ - Upchaný naftový filter - Vzduchový filter znečistený - Nafta kvôli nízkym vonkajším teplotám „zrôsolnatela“ 	<ul style="list-style-type: none"> - Skontrolovať stav oleja, doplniť motorový olej - Dotankovať naftu - Nastaviť mechanický prerušovač na „RUN“ - Vyčistiť naftový filter alebo ho vymeniť - Vyčistiť vzduchový filter alebo ho vymeniť - Postupovať ako je opísané v bode „zimná prevádzka“
Generátor má príliš nízke alebo žiadne napätie	<ul style="list-style-type: none"> - Regulátor alebo kondenzátor je defektný - Nadprúdový ochranný spínač spustený - Uhlíkové kefy generátora opotrebované 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyhľadať autorizovaný zákaznícky servis - Stlačiť spínač a znížiť spotrebič - Vyhľadať autorizovaný zákaznícky servis

Pakiranje

Uredjaj se nalazi u pakiranju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza.

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uredjajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uredjaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za upotrebu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.

1. Opće sigurnosne upute

Opće sigurnosne upute i tumačenje natpisa s napomenama na uredjaju naći ćete u priloženoj knjižici.

2. Opis uredjaja (sl.1-2)

- 1 Pokazivač goriva
- 2 Poklopac spremnika
- 3 Poklopac filtra za zrak
- 4 Otvor za ispuštanje ulja
- 5 Kotači
- 6 Potisna petlja
- 7 Brava za paljenje
- 8 Voltmetar
- 9 Preklopnik 230 V/400 V
- 10 Sajla za dekompresiju
- 11 Sigurnosni relej
- 12 Utičnica 12 3x 230 V~
- 13 Utičnica 13 1x 400V ~
- 14 1 x 12 V d.c. Sigurnosni relej
- 15 Priključak istosmjerne struje 1x 12 V
- 16 Priključak za uzemljenje
- 17 Signalna žaruljica za tlak ulja

3. Opseg isporuke (sl. 1-3)

- Generator struje
- Rezervni dizelski filter
- Rezervne ugljene četkice za generator

4. Namjenska uporaba

Uredjaj je prikladan za pogon na izvoru izmjeničnog napona od 230 V/400 V ili 12 V istosmjernog napona. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u sigurnosnim napomenama. Svrha generatora je pogon elektroalata i opskrba izvora svjetlosti strujom. Kod kućanskih aparata molimo da provjerite njihovu prikladnost prema dotičnim podacima proizvođača. U slučaju sumnje raspitajte se kod ovlaštene specijalizirane trgovine.

5. Zaštita okoliša

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba predati na reciklažu.

6. Prije puštanja u rad

Pozor! Kod prvog puštanja u rad morate napuniti motorno ulje (oko 1,6 l) i dizel gorivo (min 5 l).

- Pripremite i priključite bateriju (Pozor! Baterija nije sadržana u opsegu isporuke.). Pričvrstite bateriju (sl. 4/poz. A) u uredjaj pomoću predviđenog držača (sl. 4/poz.B). Prvo na bateriju priključite crveni (+) a zatim crni kabel (-).
- Provjerite stanje dizel goriva i po potrebi ga dopunite.
- Osigurajte dostatno prozračivanje uredjaja.
- Procijenite neposrednu okolinu generatora.
- Odspojite od generatora eventualno priključeni električni uredjaj.

7. Pogon**7.1 Pokretanje motora**

- Provjerite nalazi li se mehanička sklopka (sl. 6/poz. A) u položaju „RUN“.
- Bravu za uključivanje /isključivanje (sl. 2/poz. 7)

okrenite ključem u položaj "ON".

- Povucite sajlju za dekompresiju (sl. 2/poz. 10) i okrenite ključem bravu za uključivanje/isključivanje na „start“. Nakon oko 5 sek. pustite sklopku za dekompresiju i motor započinje raditi.
- Kad motor radi, brava za uključivanje/isključivanje vrati se u položaj „ON“.
- Ako motor ne upali odmah (posebice zbog praznog tanka ili nakon zamjene dizelskog filtra), ponovite postupak pokretanja tako da još jednom povučete sajlju za dekompresiju.

7.2 Opterećenje generatora struje

- Prebacite li preklopnik (sl. 2/poz. 9) ulijevo, možete koristiti utičnicu od 230 V~.
Pozor: budući da se u tom položaju trajna snaga (S1) od 4200 W dijeli na 3 utičnice, svaku od njih ne smijete trajno opteretiti s više od 1400 W. Svaka utičnica smije se kratkotrajno (S2) opteretiti na najviše 5 minuta snagom od maks. 1650 W.
- Prebacite li preklopnik (sl. 2/poz. 9) udesno, bit će aktivna utičnica od 400 V 3~.
Pozor: Ova utičnica smije biti pod neprekidnim opterećenjem (S1) od 4200 W ili kratkotrajno (S2) pod opterećenjem od 5000W maks. 5 minuta.
- Generator struje je namijenjen za uređaje koji rade pod izmjeničnim naponom od 230 V~ i 400 V 3~.
- Generator se može dodatno trajno opteretiti istosmjernom strujom od 12 V, 100W (sl. 2/poz. 15).
- Generator nemojte priključivati na kućnu mrežu jer može doći do njegovog oštećenja ili oštećenja drugih električnih uređaja u kući.

Napomena: neki električni uređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) mogu trošiti više struje kad se koriste pod otežanim uvjetima.

Neki električni uređaji (npr. televizori, računala, ...) ne bi smjeli raditi na pogon generatora. U slučaju sumnje raspitajte se kod proizvođača Vašeg uređaja.

7.3 Isključivanje motora

- Prije nego isključite generator struje, pustite ga da malo radi bez opterećenja tako da se agregat može "ohladiti".
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (sl. 2/poz. 7) okrenite ključem u položaj "OFF".
- Zatvorite pipac za gorivo.

Napomena: Motor se može isključiti također pritiskom na mehaničku sklopku (sl. 6/poz. B). U tom slučaju prije ponovnog pokretanja morate opet

pomaknuti polugu (sl. 6/poz. A) udesno tako da dosjedne.

Pozor! Generator ima zaštitu od preopterećenja (sl. 2/poz. 11) .

Ona isključuje utičnice (sl. 2/poz. 12+13). Aktiviranjem zaštite od preopterećenja (sl. 2/poz. 11), utičnice možete opet koristiti.

Pozor! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje.

7.4 Uzemljenje

Da biste izbjegli električni udar preko elektrouređaja, generator morate uzemljiti. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabel (min 4 mm²) na priključak za uzemljenje generatora (sl. 2/poz. 16), a na drugoj strani ga spojite s vanjskom masom (npr. štapasti uzemljivač).

8. Tehnički podaci

Generator:	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	4200 W
Maksimalna snaga S2 (maks. 5min):	5000 W
Nazivni napon:	3x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V istosmjerne struje
Nazivna struja:	6,1 A
Frekvencija:	50 Hz
Štapajni prostor:	418 ccm
Snaga motora:	6,3 kW/8,6 PS
Gorivo:	dizel
Sadržaj tanka:	13,3 litara
Težina:	171 kg
Intenzitet buke LWA:	96 dB
Razina zvučnog tlaka LPA:	76 dB

Vrsta pogona S1 (stalni pogon)

Stroj može stalno raditi s navedenom snagom.

Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)

Stroj smije raditi kratkotrajno s navedenom snagom (5 min). Nakon toga stroj mora mirovati u nekom vremenskom intervalu kako se ne bi nedopušteno pregrijao (5 min).

9. Održavanje

- Redovito čistite stroj od prašine i nečistoća. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkicom ili krpom.
- Za čišćenje plastike ne koristite sredstva koja nagrizaaju.
- Kod dužeg nekorištenja generatora ispuštite dizel gorivo.

Pozor: Odmah isključite uređaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:

- U slučaju neuobičajenih vibracija ili buke.
- Kad se čini da je motor preopterećen ili nepravilno radi.

9.1 Zamjena ulja, kontrola razine ulja (prije svake uporabe)

1. zamjenu motornog ulja trebalo bi obaviti pri radnoj temperaturi motora nakon oko 20 sati rada. Nakon toga zamjena ulja treba se obaviti nakon svakih 150 sati na radnoj temperaturi motora.

- Koristite samo motorno ulje (za dizelske motore)
- Agregat za proizvodnju struje odložite na prikladnu, ravnu podlogu.
- Otvorite vijak za punjenje ulja (sl. 6/poz. C).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 6/poz. D) i kroz izlazni kanal (sl.1/poz.4) ispuštite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad staro ulje isteče, zatvorite vijak za ispuštanje i obrišite krpom izlazni kanal.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za mjerenje ulja (oko 1,6 l).

Pozor: šipku za kontrolu ulja ne uvrćite već je utaknite do navoja.

- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

9.2 Čišćenje filtra za zrak (vidi sl. 8-13)

- Filtar za zrak očistite nakon svake uporabe, a po potrebi ga zamijenite.
- Za čišćenje elemenata ne smiju se koristiti gruba čistila niti benzin.
- Elemente istresite na ravnoj površini.

9.3 Čišćenje dizelskog filtra (sl. 6A)

Dizelski filtari (sl. 6A/poz. G) mora se očistiti kad na kontrolnom okancu postanu vidljive nečistoće (sl. 6A/poz. H). Za čišćenje dizelskog filtra potreban je lijevak spojen sa crijevom za gorivo otpornim na benzin/dizel, rukavice otporne na benzin/dizel kao i prazni kanistar za dizel gorivo (POZOR: Nemojte nikad nekontrolirano miješati benzin i dizel gorivo!).

- Zatvorite pipac za gorivo (sl. 6A/poz. E).
- Olabavite nazubljenu maticu (sl. 6A/poz. F).

- Crijevo lijevka za gorivo uvedite u kanistar za dizel i držite lijevak pod kontrolnim okancem (sl. 6A/poz. H).
- Potpuno odvrnite nazubljenu maticu (sl. 6A/poz. F) i istočite čiste ostatke dizel goriva s kontrolnog okanca kroz lijevak.
- Zaprljane ostatke goriva obrišite papirnatim ubrusom. Očistite kontrolno okance.
- Povucite odozdo dizelski filtari s držača, ostatke zaprljanog dizel goriva obrišite papirnatim ubrusom, eventualno ga očistite s malo goriva ili zamijenite filtari ako je oštećen. Zbrinite korištene papirnatu ubruse.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

9.4 Pražnjenje tanka

- Da biste ispraznili tank, postupite na isti način kao i kod čišćenja dizelskog filtra (točka 9.3)
- Nakon skidanja dizelskog filtra smjestite lijevak ispod držača filtra (sl. 6A/poz. I) i otvorite pipac za gorivo (sl. 6A/poz. E).
- Pomoću lijevka ispraznite dizel gorivo iz tanka u kanistar. (POZOR : Pripazite na to da kanistar bude dovoljno velik i za preostalu količinu goriva iz tanka!).
- Pražnjenje tanka po potrebi možete prekinuti zatvaranjem pipca za gorivo.
- Nakon završetka pražnjenja obavite sastavljanje kao što je opisano pod točkom 9.3.

10. Zimski režim rada

Budući da generator pogoni dizelski motor, treba poduzeti posebne mjere za zimski režim rada.

Za rad dizelskog generatora kod vanjskih temperatura od -3° do -10° Celzija propisano je korištenje "zimskog dizela". Prebacivanje s dizel goriva na „zimski dizel“ započinje, različito od zemlje do zemlje, većinom krajem listopada. Informaciju o vremenu prebacivanja na "zimski dizel" potražite na vašoj benzinskoj crpki.

- Koristite li redovito dizelski generator, ne trebete poduzeti posebne mjere, jer korištenje "zimskog dizela" počinje automatski.
- Ako tijekom jeseni duže vrijeme ne koristite generator, ali ga ponovno želite koristiti zimi, preporučujemo da tank držite skoro praznim ili da ga ispraznite kao što je opisano pod točkom 15.
- Potražite na svojoj benzinskoj crpki informaciju o vremenu prebacivanja na „zimski dizel“ i njime napunite tank prije korištenja na vanjskim temperaturama od -3° do -10° Celzija.

HR/
BIH

- Ako ipak dodje do “grušanja kapljica” dizel goriva, generator morate oko 12 sati zagrijavati u prostoru na temperaturi od oko +10° Celzija.
- Ako je tank poluprazan ili napunjen dizelskim gorivom, potrebno ga je isprazniti kao što je opisano pod točkom 9.4.
- Zatim napunite tank sa “zimskim dizelom”.
- Ako je tank skoro prazan ili skoro napola pun, treba ga samo napuniti sa “zimskim dizelom”.

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

12. Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Mjere
Motor se ne može pokrenuti	<ul style="list-style-type: none"> - reagirala je sklopka za tlak ulja (crvena LED-dioda (sl. 2/poz. 17)) - nema dizel goriva - mehanički prekidač (sl.6/poz.A) nalazi se u položaju „STOP“ - začepljen dizelski filter - zaprljan filter za zrak - dizelsko gorivo je "zgrušano" zbog niske vanjske temperature 	<ul style="list-style-type: none"> - provjerite razinu ulja, napunite motornim uljem - napunite dizel gorivom - mehanički prekidač stavite u položaj „RUN“ - očistite ili zamijenite dizelski filter - očistite ili zamijenite filter za zrak - postupite kao što je opisano pod točkom "Zimski režim rada"
Generator ima premali napon ili ga uopće nema	<ul style="list-style-type: none"> - neispravan regulator ili kondenzator - aktivirana je sklopka za zaštitu od preopterećenja - istrošene ugljene četkice generatora 	<ul style="list-style-type: none"> - potražite pomoć ovlaštenog servisa - aktivirajte sklopku i smanjite broj potrošača - potražite pomoć ovlaštenog servisa

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- DE** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- FR** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ES** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- PT** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- SV** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- NO** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HU** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- IT** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DN** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnic EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SR** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Diesel-Stromerzeuger STE 5000 D

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 95,4 \text{ dB}; L_{WA} = 96 \text{ dB}$
$P = 6,3 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1;
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10553/II06

Landau/Isar, den 28.06.2006


Weichsgartner
General-Manager


Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 41.523.50 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4152350-19-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technické změny vyhrazeny
- Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.
- ⒹⒺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓓ Technické změny vyhradené

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

SD GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

SK Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

HR BH GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slućaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine zapoćinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno odrđavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SLD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR BIH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.